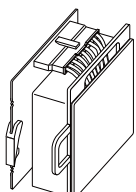


S8BA-B120L 交換用バッテリー

取扱説明書
操作说明书
MANUALE D'ISTRUZIONE
MANUAL DEL USUARIO



このたびは S8BA-B120L をお買い上げいただき、ありがとうございます。安全にご使用いただくために、本紙とユーザーズマニュアルを必ずお読みください。本紙とユーザーズマニュアルはいつでも参照できるように大切に保管してください。ユーザーズマニュアルカタログ番号：PPMM-001*JA / U702-E1-**[EN]

JA 承蒙惠顧本公司的“S8BA-B120L”产品，谨致谢意。为确保安全使用，请务必阅读本页和用户手册。请妥善保管本页和用户手册以便随时参阅。用户手册目录编号：PPMM-001*JA / U702-E1-**[EN]

ZH Grazie per aver acquistato "S8BA-B120L". Per un uso sicuro del prodotto, assicurarsi di leggere il presente foglio istruzioni ed il manuale utente. Conservare il presente foglio istruzioni ed il manuale utente in un luogo sicuro per eventuali riferimenti futuri. Codice catalogo del manuale utente: PPMM-001*JA / U702-E1-**[EN]

IT Gracias por adquirir el Sistema de S8BA-B120L. Asegúrese de leer estas instrucciones y el manual del usuario para el uso seguro de este producto. Por favor guardar estas instrucciones y el manual del usuario en un lugar seguro y accesible para futuras referencias. Número de catálogo del manual del usuario: PPMM-001*JA / U702-E1-**[EN]

ES

オムロン株式会社
 © All Rights Reserved. K1L-D-15072A

JA 図番号の説明

①「状態表示」デジタル表示器 ⑦穴
 ②「プザー停止/テスト」スイッチ ⑧穴にドライバ等を挿入して、バッテリーを事前に押し出す
 ③バッテリーカバーの爪 ⑨バッテリー
 ④バッテリーカバー ⑩引出し取っ手
 ⑤レバー ⑪溝
 ⑥バッテリー制御基板 ⑫爪

ZH 图号说明

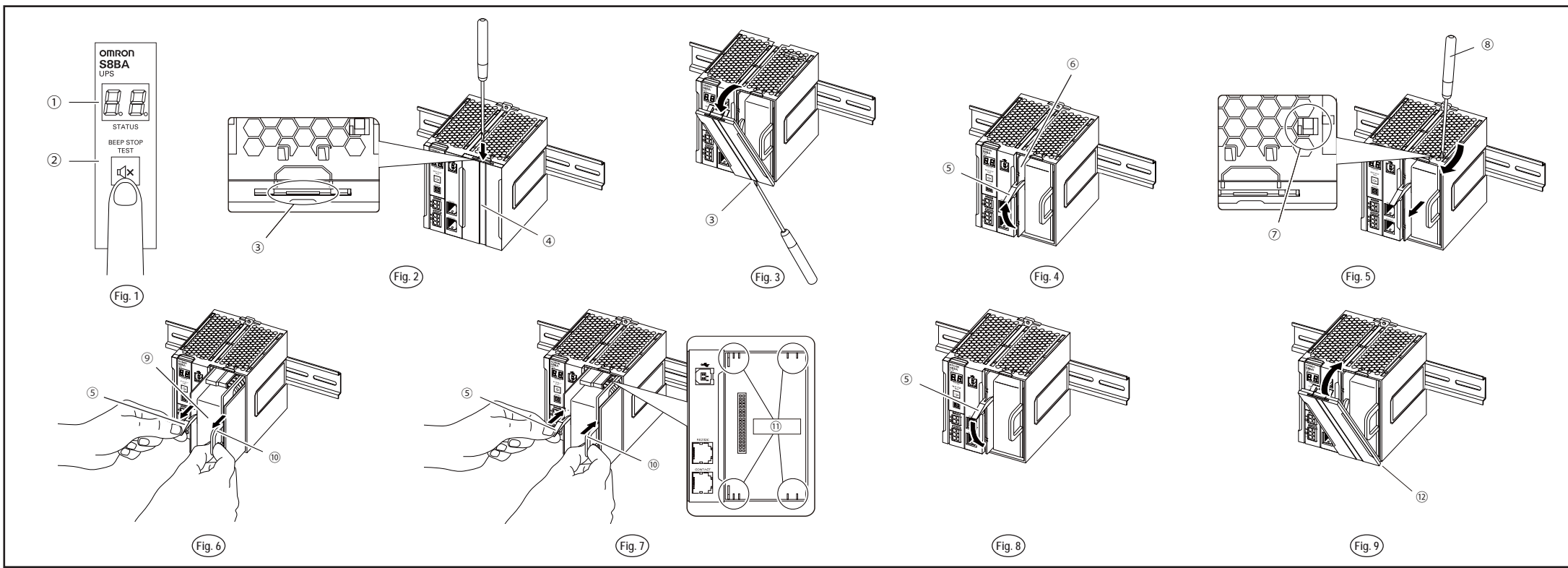
①“状态显示”数字显示器 ⑦孔
 ②“蜂鸣器停止/测试”开关 ⑧将螺丝刀等工具插入孔内，将电池沿箭头方向向外推出
 ③电池盖卡扣 ⑨电池
 ④电池盖 ⑩推拉把手
 ⑤控制杆 ⑪卡槽
 ⑥电池控制母板 ⑫卡扣

IT Spiegazione dei numeri delle figure

① Indicatore digitale "Indicatore di stato"
 ② Interruttore "Stop segnale acustico/Test"
 ③ Clip di fissaggio del coperchio della batteria
 ④ Coperchio della batteria
 ⑤ Leva
 ⑥ Pannello di controllo della batteria
 ⑦ Foro
 ⑧ Inserire un cacciavite o uno strumento analogo nel foro e spingere la batteria verso di sé
 ⑨ Batteria
 ⑩ Maniglia per la rimozione della batteria
 ⑪ Scanalature
 ⑫ Clip di fissaggio

ES Explicación de los números de las ilustraciones

① Indicador digital de "Indicador del estatus"
 ② Interruptor para "detener el zumbador/prueba"
 ③ Uña de la guarda de la batería
 ④ Guarda de la batería
 ⑤ Palanca
 ⑥ Circuito impreso de la batería
 ⑦ Orificio
 ⑧ Insertar un desarmador, etc. e el orificio y empujar la batería un poco fuera hacia usted.
 ⑨ Batería
 ⑩ Manija para sacar
 ⑪ Ranura
 ⑫ Uña



JA お問い合わせ先

オムロン株式会社
 インダストリアルオートメーション
 ビジネスサポートセンター
 OMRON Corporation
 Shikokji Horikawa, Shimogyo-ku,
 Kyoto, 600-8530 Japan

●お客様相談室
 0120-919-066 (フリー通話)
 携帯電話やPHSからのご利用は
 電話 055-982-5015 (通話料がかかります)
 【技術のお問い合わせ時間】
 ■営業時間: 8:00~21:00 ■営業日: 365日
 ■上記フリー通話以外の制御機器の技術窓口:
 電話 055-982-5000 (通話料がかかります)

●FAXによるお問い合わせは下記をご利用ください。
 お客様相談室 FAX 055-982-5051
 ●インターネットによるお問い合わせは下記をご利用ください。
 http://www.fa.omron.co.jp
 ●その他のお問い合わせ先
 納期・価格・修理・サンプル・仕様書は貴社のお取引先、
 または貴社担当オムロン営業員にご相談ください。

IT Indirizzi di riferimento

中国
 欧姆龙自动化(中国)有限公司
 电话: 86-21-5037-2222
 Fax: 86-21-5037-2200

台湾
 台湾欧姆龙股份有限公司
 电话: 886-2-2715-3331
 Fax: 886-2-2712-6712

香港
 欧姆龙(香港)自动化有限公司
 电话: 852-2375-3827
 Fax: 852-2375-1475

大韓民国
 OMRON Electronics Korea Co., Ltd.
 Phone: 82-2-519-3988
 Fax: 82-2-519-3987

AUSTRALIA
 OMRON ELECTRONICS PTY.LTD.
 Phone: 61-2-9878-6377
 Fax: 61-2-9878-6981

SINGAPORE
 OMRON ASIA-PACIFIC PTE.LTD.
 Phone: 65-6-547-6789
 Fax: 65-6-547-6769

Europe/Middle East Asia/Africa/Russia
 OMRON Europe B.V.
 Wegalaan 67-69, 2132 JD
 Hoofddorp, The Netherlands.
 Phone: 31-23-56-81-300
 Fax: 31-23-56-81-388
 Web site: http://industrial.omron.eu/

ITALY
 OMRON ELECTRONICS S.P.A.
 Phone: 39-02-32681
 Fax: 39-02-3268282

SPAIN
 OMRON ELECTRONICS IBERIA S.A.U.
 Phone: 34-91-37-77-900
 Fax: 34-91-37-77-956

ZH 联系方式

■联系方式
 台湾欧姆龙股份有限公司(台北)
 电话: 886-2-27153331
 台湾欧姆龙股份有限公司桃园营业所
 电话: 886-3-3554463

台湾欧姆龙股份有限公司台中营业所
 电话: 886-4-23250834
 台湾欧姆龙股份有限公司台南营业所
 电话: 886-6-2903797

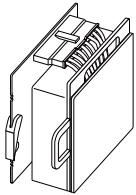
欧姆龙亚洲有限公司(香港)
 电话: 852-23753827

■Contact address
 OMRON Corporation
 Shikokji Horikawa, Shimogyo-ku, Kyoto, 600-8530 Japan
 OMRON Europe B.V.
 Wegalaan 67-69, 2132 JD Hoofddorp, The Netherlands

■技术咨询
 800免费技术咨询电话: 800-820-4535 (仅限于中国大陆)
 网址: http://www.fa.omron.com.cn

S8BA-B120L Replacement battery

EN INSTRUCTION MANUAL DE BEDIENUNGSANLEITUNG FR MODE D'EMPLOI



Thank you for purchasing S8BA-B120L. Be sure to read this document and User's Manual for safe use.

Vielen Dank für den Kauf der S8BA-B120L. Um die Sicherheit beim Gebrauch des Gerätes zu gewährleisten, lesen Sie bitte unbedingt diese Bedienungsanleitung und das Benutzerhandbuch durch.

Merci pour votre achat d'une S8BA-B120L. Pour une utilisation en toute sécurité, veuillez lire ce document et le mode d'emploi de l'utilisateur attentivement.

OMRON Corporation © All Rights Reserved. K1L-D-15072A

EN Safety Precautions

Important information for safe operation is described. Be sure to read it before installation and start of use.

●Definition of Precautionary Information

Caution Indicates a potentially hazardous situation that, if not avoided, could result in minor or moderate injury or property damage.

* Property damage means damage to houses/household effects, livestock, and pets.

Note that events categorized as a caution required matter also may cause more serious results under certain conditions. The information described here is very important and must be strictly observed.

Caution (for battery replacement)

- Do not replace the battery in a place where there is flammable gas. Risk of explosion if battery is replaced by an incorrect type. If fluid leaks from the battery, do not touch the fluid. Do not disassemble or modify the battery. Do not drop the battery and do not expose it to strong impact. Do not short the battery with metal objects. Do not dispose of batteries in a fire. Do not use a new battery and an old battery at the same time.

Dispose of or collect (recycle) the battery according to your own rules set for that purpose as instructed in by laws and regulations. Do not dispose of it in fire. Otherwise, it could explode.

Precautions for Safe Use

Do not replace the battery during backup operation. Otherwise, the output stops.

EN Terms and Conditions of Use

"Our product" is designed and manufactured as a general purpose product for use with a general industrial product. It is therefore not intended for the purposes listed below.

- (a) When a high level of safety is required (such as nuclear control equipment, combustion equipment, aerospace equipment, railway equipment, elevating equipment, entertainment equipment, medical equipment, safety device, and other use that can cause danger to the life or body of a person)
(b) When a high level of reliability is required (such as a gas, water, or electricity supply system, 24-hour non-stop operation system, payment system, and other use that handles rights and properties)
(c) When the use conditions or environment is severe (such as equipment installed outdoors, equipment susceptible to chemical contamination, equipment susceptible to electromagnetic interference, and equipment susceptible to vibration and impact)
(d) When the use conditions or environment is not as written in the "catalog or other documents"

Besides the purposes described from (a) to (d) above, "the product described in this catalog or other documents" is not intended for vehicles (including two-wheel vehicles, and the same applies hereafter). Do not install this product in a vehicle.

Before using this product, carefully read the content of Disclaimer of Warranty described in Omron's latest catalogs and manuals such as Best Catalogs, General Catalogs, and data sheets.

Procedure for replacing the battery

- 1 For battery replacement, hold down the "Beep Stop/Test" switch on the unit for 10 seconds or longer to activate the battery replacement mode. When "bj" is displayed, the activation is completed.
2 Push down the battery cover's clamp with a 5 mm or less blade screwdriver.
3 Pull up the lever of the battery control board toward you.
4 Insert a tool such as a screwdriver into the hole (the clamp that keeps the battery in place) located on the top of the main body and push the battery out a little toward you.
5 Hold the lever of the battery control board and the handle for pulling out the battery and pull them to remove the battery and control board.
6 Arrange a new battery for replacement. Make sure that the new battery is connected to the connector of the battery board.
7 Mount the new battery and battery board by inserting them together into the back of the unit. At that time, align the battery and the PCB with the grooves on the main body.
8 Push down the lever.
9 Hook the lower clamp of the battery cover onto the main unit.
10 To finish the replacement operation, hold down the "Beep Stop/Test" switch on the unit for 10 seconds or longer to cancel the battery replacement mode. When "On" or "-" is displayed, the reset process is completed.

Battery replacement is now complete.

DE Sicherheitshinweise

Hier finden Sie wichtige Hinweise zu einer sicheren Benutzung. Lesen Sie diese Hinweise vor der Installation und Inbetriebnahme sorgfältig durch.

●Bedeutung der Zeichen: Achtung

Achtung Bei falscher Handhabung besteht das Risiko von leichten oder mittleren Verletzungen oder Sachschäden.

* Als Sachschaden werden Schäden an Haus, Hausrat oder Haustieren bezeichnet. Auch wenn die Anweisungen unter Achtung nicht befolgt werden, kann es je nach Umständen zu schweren Unfällen kommen. Alle Anweisungen sind sehr wichtig und müssen unbedingt befolgt werden.

Achtung (beim Austausch der Batterie)

- Wechseln Sie die Batterie niemals an einem Ort, wo brennbares Gas vorhanden ist. Verwenden Sie nur die vorgesehene Batterie. Wenn eine Flüssigkeit aus der Batterie austritt, dürfen Sie diese nicht berühren. Sie dürfen die Batterie niemals auseinandernehmen oder umbauen. Sie dürfen die Batterie niemals fallen lassen oder starken Stößen aussetzen. Sie dürfen die Pole der Batterie mit einem Metallstück niemals kurzschließen. Sie dürfen die Batterie niemals ins Feuer werfen oder zerstören. Benutzen Sie niemals neue und alte Batterien gemeinsam.

Halten Sie sich bei der Entsorgung bzw. Rückführung (Recycling) der Batterien an die durch autonome oder gesetzliche Regelungen vorgegebene Vorgehensweise. Wenn Batterien ins Feuer geworfen werden, besteht Explosionsgefahr.

Sicherheitshinweis

Tauschen Sie den Akku niemals aus, während ein Backup durchgeführt wird. Dies würde die Stromausgabe stoppen.

DE Vorgesehene Verwendungszwecke

Dieses Gerät ist nur für übliche Industrieprodukte konstruiert. Für die folgenden Anwendungen ist es nicht vorgesehen. Wenn Sie unser Gerät zum folgenden Zwecke verwenden, können wir keine Garantie gewähren, es sei denn, dass es sich um die von unserem Unternehmen beabsichtigte Nutzung handelt oder es eine besondere Übereinkunft darüber gibt.

- (a) Anwendungen, die ein hohes Maß an Sicherheit erfordern (z. B. Kernenergieanlagen, Verbrennungsanlagen, Luft- und Raumfahrtanlagen, Eisenbahnanlagen, Anlagen zum Anheben von Personen oder Gegenständen, Freizeitanlagen, medizinische Anlagen, Sicherheitsanlagen und andere Verwendungsgebiete, die eine Gefahr für Leben und Gesundheit darstellen können).
(b) Anwendungen, die ein hohes Maß an Zuverlässigkeit erfordern (z. B. an die Gas-, Wasser- und Stromversorgungsanlagen, Anlagen, die 24 Stunden pro Tag ununterbrochen in Betrieb sein müssen, Abrechnungssysteme und andere Anlagen, die das Rechts- oder Finanzwesen betreffen).
(c) Anwendungen unter schwierigen Bedingungen (z. B. im Freien installierte Anlagen, chemischer Kontamination ausgesetzte Anlagen, elektromagnetischen Störungen ausgesetzte Anlagen, und Anlagen, die Schwingungen oder Stößen ausgesetzt sind).
(d) Anwendungen unter Bedingungen, die in unseren Katalog usw. nicht beschrieben sind.

Abgesehen von der oben (a) bis (d) beschriebenen Zwecke sind die Produkte in unseren Katalog usw. nicht zur Anwendung an Automobilen (einschließlich Motorrädern) geeignet. Für Produkte zur Anwendung an Automobilen kontaktieren Sie bitte unsere Vertriebsabteilung.

Die obigen Angaben stellen einen Teil der Bedingungen für Konformitätszwecke dar. Bitte lesen Sie vor Gebrauch gründlich die entsprechenden Abschnitte zu Gewährleistung und Haftungsauschluss in den jeweils neuesten Ausgaben unserer Kataloge und Handbücher, einschließlich unserer Bestenauswahl, des Gesamtkatalogs und von Datenblättern.

Vorgehensweise beim Akkuaustausch

- 1 Vor dem Akkuaustausch halten Sie mindestens 10 Sekunden lang den "Summer-Stop/Test"-Schalter des Geräts gedrückt, um die Betriebsart für den Akkuaustausch zu aktivieren. Sobald "bj" angezeigt wird, ist die Aktivierung beendet.
2 Drücken Sie eine Klemme der Batterieabdeckung mit einem Schlitzschraubendreher mit maximal 5 mm Breite ein. Drücken Sie auf die gleiche Weise die gegenüberliegende Klemme ein, um die Batterieabdeckung nach vorne herauszuziehen.
3 Legen Sie den Hebel der Batterieschalttafel nach oben um, sodass er nach vorne weist.
4 Stecken Sie einen Schraubendreher oder ähnliches Werkzeug durch das Loch an der Oberseite des Geräts (Halteklemme für den Akku), um den Akku ein wenig nach vorne hinauszuschieben.
5 Fassen Sie den Hebel der Batterieschalttafel und den Ausziehref des Akkus und ziehen dann beide gleichzeitig nach vorne heraus.
6 Halten Sie den neuen Akku zum Austausch bereit. Stellen Sie sicher, dass der neue Akku mit dem Konnektor der Batterieschalttafel verbunden ist.
7 Schieben Sie den neuen Akku gleichzeitig mit der Batterieschalttafel bis zum Anschlag ganz in das Gerät hinein. Passen Sie diese dabei in die Führungsrillen im Gehäuse des Geräts ein.
8 Legen Sie den Hebel nach unten um.
9 Haken Sie die untere Klemme der Batterieabdeckung ins Gehäuse ein, um die Abdeckung wieder am Gerät zu befestigen.
10 Zuletzt halten Sie mindestens 10 Sekunden lang den "Summer-Stop/Test"-Schalter des Geräts gedrückt, um die Betriebsart für den Akkuaustausch wieder zu deaktivieren. Sobald "On" oder "-" angezeigt wird, ist das Rücksetzen beendet.

Hiermit endet der Akkuaustausch.

FR Précautions de Sécurité

Informations importantes pour le fonctionnement en toute sécurité. Veuillez lire ceci avant l'installation et la mise en marche.

●Signification des symboles : Attention

Avertissement En cas de manipulation incorrecte, il existe un risque de dommages matériels, de blessures graves ou légères.

* Les dégâts matériels sont des dégâts affectant le bâtiment, le mobilier, les animaux d'élevage et les animaux domestiques.

Notez que les événements exigeants des précautions d'usage et qui sont décrits dans les avertissements peuvent aussi causer des dommages plus graves dans certaines conditions. Veuillez observer le contenu des avertissements.

Avertissement (remplacement de la batterie)

- Ne pas stocker une batterie à proximité d'un produit inflammable. Installer une batterie conforme pour le remplacement. En cas de fuite de la batterie, ne pas toucher le liquide. Ne pas démonter, ni réparer, ni modifier la batterie. Ne pas laisser tomber la batterie et ne pas la soumettre à un impact fort. Ne pas débrancher la batterie avec un objet métallique. Ne pas exposer la batterie au feu. Ne pas utiliser une nouvelle batterie et une ancienne batterie en même temps.

Lors de la mise au rebut et de la récupération de la batterie (recyclage), veuillez respecter la réglementation locale ou la législation. Il y a un risque d'explosion en cas de feu.

Points essentiels sur la sécurité

Ne pas remplacer la batterie pendant l'opération de sauvegarde. Sinon l'alimentation électrique sera coupée.

FR Approuver les conditions

"Notre produit" est conçu et fabriqué comme un produit d'usage courant pour une application avec un produit industriel courant. Par conséquent, ce produit n'est pas destiné aux applications énumérées ci-dessous. Si vous utilisez "notre produit" dans un autre but, nous ne pourrions pas garantir "notre produit".

- (a) Les applications exigeant un haut niveau de sécurité (tels que les équipements nucléaires de contrôle, les équipements de combustion, les équipements aéronautiques, le matériel ferroviaire, les équipements de lavage, les équipements de loisirs, les matériels médicaux, les dispositifs de sécurité, et toutes autres applications pouvant causer un danger pour la vie ou la santé d'une personne)
(b) Applications exigeant un haut niveau de fiabilité (comme un système d'approvisionnement en gaz, en eau ou en électricité, les systèmes en fonctionnement non-stop 24h/24, comme les systèmes de paiement, et toutes autres applications gérant des autorisations et des matériels)
(c) Environnement ou conditions d'utilisation difficiles (installation en plein air, exposition à des polluants chimiques, interférences électromagnétiques, vibrations et des chocs)
(d) Utilisations dans un environnement et dans des conditions non décrites dans le "Catalogue, etc."

En outre, il a été décrit ci-dessus à partir des points (a) à (d), que le "produit de ce catalogue, etc." n'est pas adapté à une installation dans un véhicule automobile (ni sur une moto). Ne pas installer ce produit dans un véhicule. Veuillez contacter notre représentant des ventes pour les produits spécifiques aux véhicules automobiles.

Ce qui précède fait partie des conditions d'application. Avant d'utiliser ce produit, lisez attentivement le contenu de l'exclusion de garantie décrites dans les derniers catalogues et manuels d'Omron tels que les catalogues spéciaux, catalogues généraux et fiches techniques.

Procédure de remplacement de la batterie

- 1 Pour le remplacement de la batterie, maintenez enfoncé l'interrupteur "Beep Stop / Test" sur l'appareil pendant 10 secondes ou plus pour activer le mode remplacement de la batterie. L'activation est effective lorsque "bj" est affiché.
2 Avec un tournevis pousser le dispositif de fixation du couvercle de la batterie de 5 mm ou moins. Pousser aussi le dispositif de fixation du couvercle sur le côté opposé de la même manière et retirez le couvercle de la batterie en le tirant vers vous.
3 Tirez vers le haut le levier du tableau de commande de la batterie.
4 Insérez un outil comme un tournevis dans l'orifice (du dispositif de fixation maintenant la batterie en place) situé sur le dessus du corps principal et poussez la batterie un peu vers vous.
5 Saisir le levier du tableau de commande de la batterie et la poignée en même temps pour tirer et extraire la batterie.
6 Placer une nouvelle batterie. Assurez-vous que la nouvelle batterie soit raccordée au connecteur du tableau de commande.
7 Installer la nouvelle batterie et les plaques d'assemblage de la batterie en les insérant ensemble. Aligner la batterie et le tableau de commande dans les rainures de guidage du corps principal.
8 Abaisser le levier.
9 Accrocher la fixation inférieure du couvercle de la batterie sur le dispositif principale.
10 Pour terminer l'opération de remplacement, maintenez enfoncé l'interrupteur "Beep Stop / Test" de l'appareil pendant 10 secondes ou plus pour annuler le mode remplacement de la batterie. Lorsque "On" ou "-" est affiché, le processus de réinstallation est terminé.

Le remplacement de la batterie est terminé.

EN Description of number in Fig.

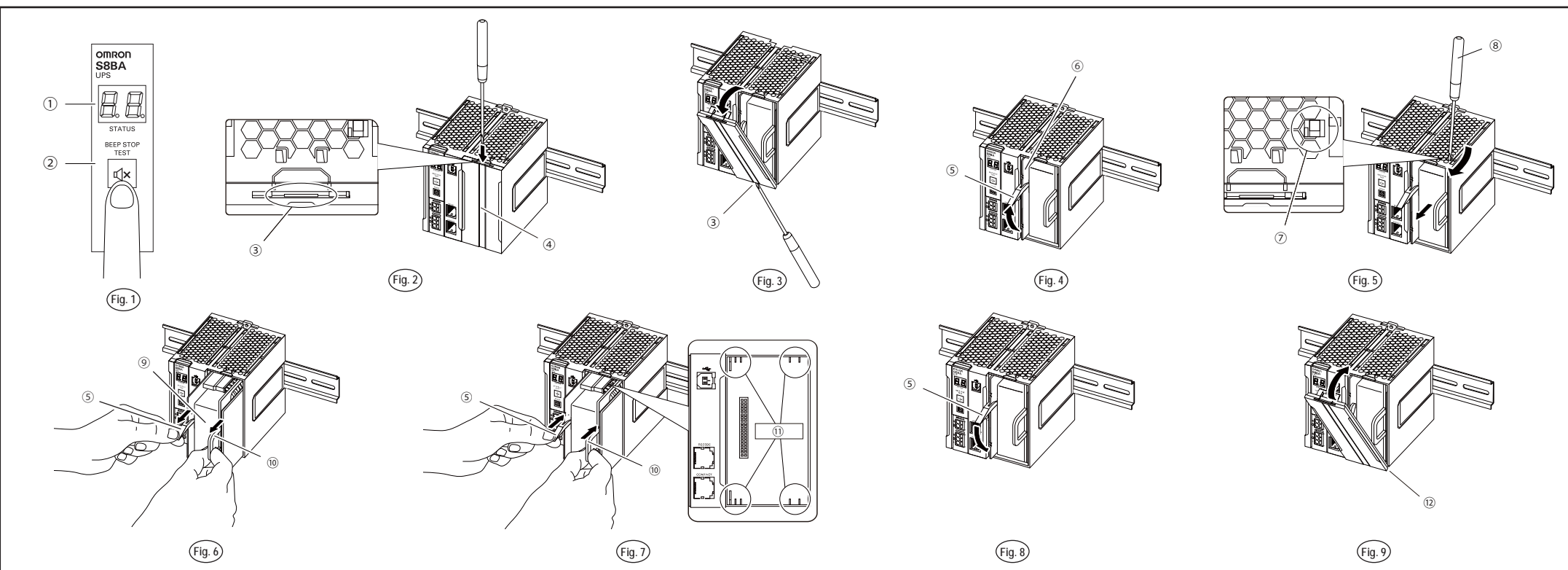
- 1 "Status indicator" digital indicator
2 "Beep Stop/Test" switch
3 Battery cover's clamp
4 Battery cover
5 Lever
6 Battery control board
7 Hole
8 Insert a tool such as a screwdriver into the hole and push the battery out toward you
9 Battery
10 Pullout handle
11 Grooves
12 Clamp

DE Bezeichnung der Nummern in Bildern

- 1 Digitales Display zur "Zustandsanzeige"
2 "Summer-Stop/Test"-Schalter
3 Klemme der Batterieabdeckung
4 Batterieabdeckung
5 Hebel
6 Batterieschalttafel
7 Loch
8 Schraubendreher o.ä. durch Loch stecken, um Akku nach vorne hinauszuschieben
9 Batterie
10 Ausziehref
11 Führungsrillen
12 Klemme

FR Description du numéro dans la figure

- 1 Afficheur digital "Status"
2 Interrupteur "Beep Stop / Test"
3 Dispositif de fixation du couvercle de batterie
4 Couvercle de batterie
5 Levier
6 Tableau de commande de la batterie
7 Orifice
8 Insérer un outil comme un tournevis dans l'orifice et poussez la batterie vers vous.
9 Batterie
10 Poignée d'extraction
11 Rainures de guidage
12 Fixation



EN Contact address

OMRON ELECTRONICS LLC Phone: 1-800-55-OMRON Phone: 1-847-843-7900 Fax: 1-847-843-7787

OMRON CANADA INC. Phone: 1-416-286-6465 Phone: 1-866-986-6766 Fax: 1-416-286-6648

UNITED KINGDOM OMRON ELECTRONICS LTD. Phone: 44-1908-258-258 Phone: 44-1908-258-158

進口商 台灣歐姆龍股份有限公司 地址: 台灣 台北市復興北路363號6樓 TEL: 02-2715-3331

DE Kontakt Adresse

Europe/Middle East Asia/Africa/Russia OMRON Europe B.V. Wegalaan 67-69, 2132 JD Hoofddorp, The Netherlands Phone: 31-23-56-81-300 Fax: 31-23-56-81-388 Web site: http://industrial.omron.eu/

FR Adresse du contact

GERMANY OMRON ELECTRONICS G.m.b.H. Phone: 49-2173-6800-0 Phone: 49-2173-6800-400

FRANCE OMRON ELECTRONICS S.A.S. Phone: 0-825-825-679 Phone: 33-1-4855-9086